

聚翰 珍墨

中國日本美國藏中國古代書畫藝術
Treasures in the Spotlight

Art of Early Chinese Painting and Calligraphy in Chinese, Japanese and American Collections

III

上海博物館
Shanghai Museum

圖書在版編目（CIP）數據

翰墨聚珍：中國日本美國藏中國古代書畫藝術：全
3冊 / 上海博物館編. — 上海：上海書畫出版社，
2012.10
ISBN 978-7-5479-0479-4

I. ①翰… II. ①上… III. ①漢字-法書-作品集-
中國-古代②中國畫-作品集-中國-古代 IV.
①J222.2

中國版本圖書館CIP數據核字(2012)第232469號

主 編 陳燮君 陳克倫 單國霖
責任編輯 茅子良 凌瑞蓉
裝幀設計 姚偉延
圖像製作 張晶晶 白瑾怡
技術編輯 錢勤毅 陳 凌
印裝監製 朱國範

翰墨聚珍

中國日本美國藏中國古代書畫藝術
上海博物館 編

上海書畫出版社出版發行
(上海市延安西路593號 郵政編碼：200050)

上海貝貝埃藝術設計有限公司設計製作
上海中華商務聯合印刷有限公司

2012年10月第1版 2013年1月第2次印刷
開本：1/8 (787×1092毫米) 印張：64
印數：3,001-5,000
ISBN 978-7-5479-0479-4

定價：800.00 圓 (全三冊)

目 録 CONTENTS

圖 版 PLATES

第一部分 山水畫的典範風格 Stylistic Paradigms of Landscape Painting

- | | |
|----|--|
| 10 | 01. 五代 董元 溪岸圖軸
Riverbank |
| 11 | 02. 北宋 李成(傳) 晴巒蕭寺圖軸
A Solitary Temple Amid Clearing Peaks |
| 12 | 03. 宋 范寬(傳) 雪山樓閣圖軸
Winter Landscape with Temples and Travelers |
| 13 | 04. 北宋 巨然 溪山蘭若圖軸
Buddhist Retreat by Stream and Mountain |
| 15 | 05. 北宋 喬仲常(傳) 後赤壁賦圖卷
Illustration to the Second Prose Poem on the Red Cliff |
| 17 | 06. 北宋 江參 林巒積翠圖卷
Verdant Mountains |
| 19 | 07. 宋 佚名 仿李成寒林策驢圖軸
Travelers in a Wintry Forest after Li Cheng |
| 21 | 08. 北宋 趙令穰(傳) 江村秋曉圖卷
River Village in Autumn Dawn |
| 25 | 09. 金 / 元 佚名(舊傳董元) 平林霽色圖卷
Clear Weather in the Valley |
| 28 | 10. 金 高燾(傳) 寒林聚禽圖軸
Birds in a Grove in a Mountainous Winter Landscape |
| 29 | 11. 南宋 馬遠 月下賞梅圖頁
Viewing Plum Blossoms by Moonlight |
| 31 | 12. 南宋 夏珪 山水十二景圖卷
Twelve Views of Landscape |
| 32 | 13. 南宋 夏珪 風雨行舟圖頁
Sailboat in a Rainstorm |
| 33 | 14. 南宋 李嵩 赤壁賦圖頁
The Red Cliff |
| 35 | 15. 南宋 佚名 明皇幸蜀圖軸
Emperor Xuanzong's Flight to Shu |

第三部分 人物畫和宗教畫的興盛

The Flourishing of Figural
and Religious Painting

53	27. 北宋 趙佶(傳) 摹張萱搗練圖卷 Court Ladies Preparing Newly Woven Silk
55	28. 北宋 李公麟 孝經圖卷 The Classic of Filial Piety
61	29. 北宋 佚名 睢陽五老、畢世長像冊頁 Portrait of Bi Shichang
69	30. 南宋 馬遠(傳) 春遊賦詩圖卷 Composing Poetry on a Spring Outing
72	31. 南宋 梁楷 澤畔行吟圖頁 Poem Strolling by a Marshy Bank
73	32. 南宋 周季常 五百羅漢圖軸：雲中示現 The Transfiguration of a Lohan
74	33. 南宋 周季常 五百羅漢圖軸：施財貧者 Lohans Bestowing Alms on Suffering Human Beings
76	34. 南宋 周季常 五百羅漢圖軸：竹林致深 Lohans in a Bamboo Grove Receiving Offerings
77	35. 南宋 周季常 五百羅漢圖軸：觀舍利光 Lohans Watching the Distribution of the Relics
79	36. 南宋 金處士 十王圖軸(之五) Ten Kings of Hell
81	37. 南宋 直翁(傳) 藥山李翱問道圖軸 Meeting between Yaoshan and Li Ao
83	38. 宋 佚名 仿周文矩宮中圖卷 In the Palace after Zhou Wenju
85	39. 宋 佚名 仿周文矩宮中圖卷 In the Palace after Zhou Wenju
87	40. 元 王振鵬 維摩不二圖卷 Vimalakirti and the Doctrine of Nonduality
89	41. 元 王振鵬 姨母育佛圖卷 Mahaprajapati Nursing the Infant Buddha
93	42. 元 劉貫道 消夏圖卷 Whiling Away the Summer
97	43. 元 顏輝 鍾馗元夜出遊圖卷 The Lantern Night Excursion of Zhong Kui
99	44. 元 張渥 九歌圖、褚奂書辭卷 The Nine Songs

第二部分 文人山水畫的興起

The Rise of the Literati Landscape Tradition

38	16. 元 唐棣 摩詰詩意圖軸 Landscape after a Poem by Wang Wei
39	17. 元 吳鎮 老松圖軸 Crooked Pine
40	18. 元 倪瓚 江渚風林圖軸 Wind Among the Trees on the Riverbank
41	19. 元 倪瓚 筠石喬柯圖軸 Bamboo, Rock, and Tall Tree
42	20. 元 盛懋 山居納涼圖軸 Enjoying Fresh Air in a Mountain Retreat
45	21. 元 羅稚川 古木寒鴉圖軸 Crows in Old Trees
46	22. 元 陸廣 丹臺春曉圖軸 Spring Dawn Over the Elixir Terrace
47	23. 元 張羽 松軒春霽圖軸 Spring Clouds at the Pine Studio
48	24. 元 趙原 晴川送客圖軸 Farewell by a Stream on a Clear Day
49	25. 元 姚廷美 雪山圖軸 Winter Landscape
50	26. 元 徐賁 溪山圖軸 Streams and Mountains

第五部分 講法和尚意的宋元書法
Refinement and Self-expression
in Song and Yuan Calligraphy

133	53. 北宋 黃庭堅 草書廉頗藺相如傳卷 Biographies of Lian Po and Lin Xiangru
138	54. 南宋 趙構 草書天山陰雨七絕詩頁 Quatrain on Heavenly Mountain
139	55. 南宋 趙昚 行楷書蘇軾詩句頁 Calligraphy of Poem by Su Shi in Semi-cursive and Regular Scripts
140	56. 南宋 楊妹子 楷書薄薄殘妝七絕頁 Quatrain on Spring's Radiance
141	57. 南宋 趙昀 行書秋深雨過聯句頁 Couplet on Autumn Sky
143	58. 南宋 張即之 行楷書杜甫樂遊原詩殘卷軸 Excerpt from "Song of Leyou Park"
145	59. 元 趙孟頫 行書右軍四事卷 Four Anecdotes from the Life of Wang Xizhi
149	60. 元 鮮于樞 草書石鼓歌卷 Song of the Stone Drums

第四部分 寓興移情的花鳥畫
Glories of Bird-and-flower Painting

105	45. 北宋 趙佶 五色鸚鵡圖卷 Five-colored Parakeet on a Blossoming Apricot Tree
109	46. 南宋 陳容 九龍圖卷 Nine Dragons
113	47. 南宋 馬麟 蘭圖頁 Orchids
115	48. 元 趙孟頫 竹石幽蘭圖卷 Bamboo, Rocks, and Lonely Orchids
119	49. 元 任仁發 九馬圖卷 Nine Horses
122	50. 元 王冕 墨梅圖軸 Fragrant Snow at Broken Bridge
125	51. 元 張羽材 霖雨圖卷 Beneficent Rain
129	52. 元 趙衷 墨花圖卷 Ink Flowers

聚翰 珍墨

中國日本美國藏中國古代書畫藝術
Treasures in the Spotlight

Art of Early Chinese Painting and Calligraphy in Chinese, Japanese and American Collections

III

上海博物館
Shanghai Museum

翰墨聚珍

中國日本美國藏中國古代書畫藝術

Treasures in the Spotlight

Art of Early Chinese Painting and Calligraphy
in Chinese, Japanese and American Collections

III

上海博物館

Shanghai Museum

目 録 CONTENTS

圖 版 PLATES

第一部分 山水畫的典範風格 Stylistic Paradigms of Landscape Painting

- | | |
|----|--|
| 10 | 01. 五代 董元 溪岸圖軸
Riverbank |
| 11 | 02. 北宋 李成(傳) 晴巒蕭寺圖軸
A Solitary Temple Amid Clearing Peaks |
| 12 | 03. 宋 范寬(傳) 雪山樓閣圖軸
Winter Landscape with Temples and Travelers |
| 13 | 04. 北宋 巨然 溪山蘭若圖軸
Buddhist Retreat by Stream and Mountain |
| 15 | 05. 北宋 喬仲常(傳) 後赤壁賦圖卷
Illustration to the Second Prose Poem on the Red Cliff |
| 17 | 06. 北宋 江參 林巒積翠圖卷
Verdant Mountains |
| 19 | 07. 宋 佚名 仿李成寒林策驢圖軸
Travelers in a Wintry Forest after Li Cheng |
| 21 | 08. 北宋 趙令穰(傳) 江村秋曉圖卷
River Village in Autumn Dawn |
| 25 | 09. 金 / 元 佚名(舊傳董元) 平林霽色圖卷
Clear Weather in the Valley |
| 28 | 10. 金 高燾(傳) 寒林聚禽圖軸
Birds in a Grove in a Mountainous Winter Landscape |
| 29 | 11. 南宋 馬遠 月下賞梅圖頁
Viewing Plum Blossoms by Moonlight |
| 31 | 12. 南宋 夏珪 山水十二景圖卷
Twelve Views of Landscape |
| 32 | 13. 南宋 夏珪 風雨行舟圖頁
Sailboat in a Rainstorm |
| 33 | 14. 南宋 李嵩 赤壁賦圖頁
The Red Cliff |
| 35 | 15. 南宋 佚名 明皇幸蜀圖軸
Emperor Xuanzong's Flight to Shu |

第三部分 人物畫和宗教畫的興盛

The Flourishing of Figural and Religious Painting

- 53 27. 北宋 趙佶(傳) 摹張萱搗練圖卷
Court Ladies Preparing Newly Woven Silk
- 55 28. 北宋 李公麟 孝經圖卷
The Classic of Filial Piety
- 61 29. 北宋 佚名 睢陽五老、畢世長像冊頁
Portrait of Bi Shichang
- 69 30. 南宋 馬遠(傳) 春遊賦詩圖卷
Composing Poetry on a Spring Outing
- 72 31. 南宋 梁楷 澤畔行吟圖頁
Poem Strolling by a Marshy Bank
- 73 32. 南宋 周季常 五百羅漢圖軸：雲中示現
The Transfiguration of a Lohan
- 74 33. 南宋 周季常 五百羅漢圖軸：施財貧者
Lohans Bestowing Alms on Suffering Human Beings
- 76 34. 南宋 周季常 五百羅漢圖軸：竹林致深
Lohans in a Bamboo Grove Receiving Offerings
- 77 35. 南宋 周季常 五百羅漢圖軸：觀舍利光
Lohans Watching the Distribution of the Relics
- 79 36. 南宋 金處士 十王圖軸(之五)
Ten Kings of Hell
- 81 37. 南宋 直翁(傳) 藥山李翱問道圖軸
Meeting between Yaoshan and Li Ao
- 83 38. 宋 佚名 仿周文矩宮中圖卷
In the Palace after Zhou Wenju
- 85 39. 宋 佚名 仿周文矩宮中圖卷
In the Palace after Zhou Wenju
- 87 40. 元 王振鵬 維摩不二圖卷
Vimalakirti and the Doctrine of Nonduality
- 89 41. 元 王振鵬 姨母育佛圖卷
Mahaprajapati Nursing the Infant Buddha
- 93 42. 元 劉貫道 消夏圖卷
Whiling Away the Summer
- 97 43. 元 顏輝 鍾馗元夜出遊圖卷
The Lantern Night Excursion of Zhong Kui
- 99 44. 元 張渥 九歌圖、褚奂書辭卷
The Nine Songs

第二部分 文人山水畫的興起

The Rise of the Literati Landscape Tradition

- 38 16. 元 唐棣 摩詰詩意圖軸
Landscape after a Poem by Wang Wei
- 39 17. 元 吳鎮 老松圖軸
Crooked Pine
- 40 18. 元 倪瓚 江渚風林圖軸
Wind Among the Trees on the Riverbank
- 41 19. 元 倪瓚 筠石喬柯圖軸
Bamboo, Rock, and Tall Tree
- 42 20. 元 盛懋 山居納涼圖軸
Enjoying Fresh Air in a Mountain Retreat
- 45 21. 元 羅稚川 古木寒鴉圖軸
Crows in Old Trees
- 46 22. 元 陸廣 丹臺春曉圖軸
Spring Dawn Over the Elixir Terrace
- 47 23. 元 張羽 松軒春霽圖軸
Spring Clouds at the Pine Studio
- 48 24. 元 趙原 晴川送客圖軸
Farewell by a Stream on a Clear Day
- 49 25. 元 姚廷美 雪山圖軸
Winter Landscape
- 50 26. 元 徐賁 溪山圖軸
Streams and Mountains

第五部分 講法和尚意的宋元書法
Refinement and Self-expression
in Song and Yuan Calligraphy

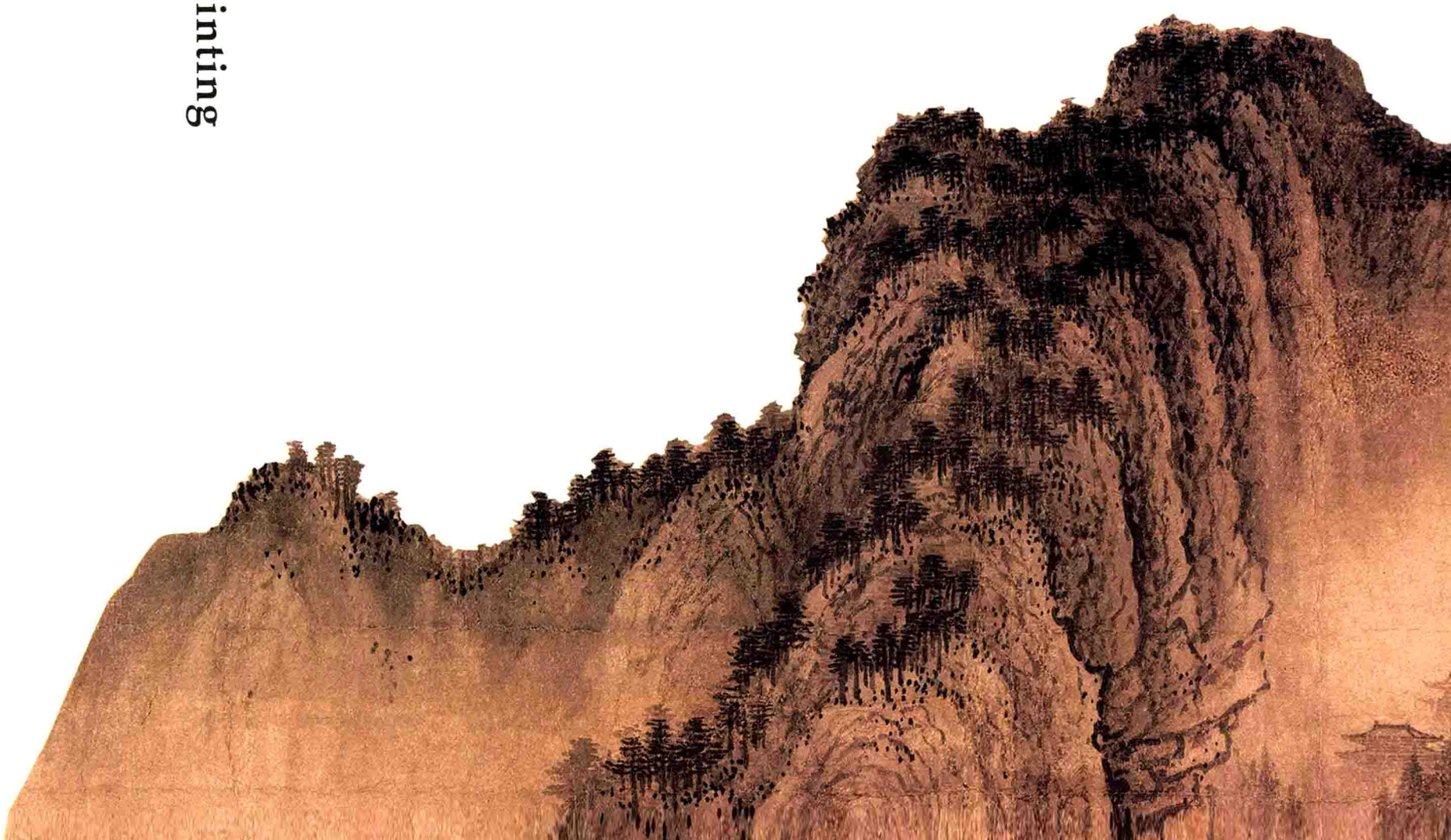
133	53. 北宋 黃庭堅 草書廉頗藺相如傳卷 Biographies of Lian Po and Lin Xiangru
138	54. 南宋 趙構 草書天山陰雨七絕詩頁 Quatrain on Heavenly Mountain
139	55. 南宋 趙昀 行楷書蘇軾詩句頁 Calligraphy of Poem by Su Shi in Semi-cursive and Regular Scripts
140	56. 南宋 楊妹子 楷書薄薄殘妝七絕頁 Quatrain on Spring's Radiance
141	57. 南宋 趙昀 行書秋深雨過聯句頁 Couplet on Autumn Sky
143	58. 南宋 張即之 行楷書杜甫樂遊原詩殘卷軸 Excerpt from "Song of Leyou Park"
145	59. 元 趙孟頫 行書右軍四事卷 Four Anecdotes from the Life of Wang Xizhi
149	60. 元 鮮于樞 草書石鼓歌卷 Song of the Stone Drums

第四部分 寓興移情的花鳥畫
Glories of Bird-and-flower Painting

105	45. 北宋 趙佶 五色鸚鵡圖卷 Five-colored Parakeet on a Blossoming Apricot Tree
109	46. 南宋 陳容 九龍圖卷 Nine Dragons
113	47. 南宋 馬麟 蘭圖頁 Orchids
115	48. 元 趙孟頫 竹石幽蘭圖卷 Bamboo, Rocks, and Lonely Orchids
119	49. 元 任仁發 九馬圖卷 Nine Horses
122	50. 元 王冕 墨梅圖軸 Fragrant Snow at Broken Bridge
125	51. 元 張羽材 霖雨圖卷 Beneficent Rain
129	52. 元 趙衷 墨花圖卷 Ink Flowers

第一部分 山水畫的典範風格

Stylistic Paradigms of Landscape Painting



01 五代 董元 溪岸圖軸

絹本 設色

縱 221.0 厘米 橫 109.0 厘米

大都會博物館藏

Riverbank

Dong Yuan (active 930s-960s)

Hanging scroll, ink and slight color on silk

221.0 x 109.0 cm

The Metropolitan Museum of Art

Promised Gift of the Oscar L. Tang Family

in memory of Douglas Dillon (L.1997.24.1)

款署：

“☐苑副使臣董元畫。”



02 北宋 李成（傳） 晴巒蕭寺圖軸

絹本 設色

縱 111.76 厘米 橫 55.88 厘米

納爾遜－阿特金斯藝術博物館藏

A Solitary Temple Amid Clearing Peaks

Attributed to Li Cheng (919-967)

111.76 x 55.88 cm

Hanging scroll, ink and slight color on silk

The Nelson-Atkins Museum of Art

Purchase, William Rockhill Nelson Trust (47-71)

此圖是重要的北宋早期雄偉壯美的山水畫代表作，所作呈現的李成畫派重要特徵在李成身後逐漸經典化，并在其後幾個世紀成為中國北方畫壇的主導。



03 宋 范寬（傳） 雪山樓閣圖軸

絹本 設色

縱 182.4 厘米 橫 103.0 厘米

波士頓藝術博物館藏

Winter Landscape with Temples and Travelers

Attributed to Fan Kuan (active late 10th-early 11th century)

Hanging scroll, ink and color on paper

182.4 x 103.0 cm

Museum of Fine Arts, Boston

Special Chinese and Japanese Fund (14.52)

